

Sur la sémantique du 'Pretérito Perfeito Composto' en Portugais Européen

Section 7- Sémantique

Fátima Oliveira

António Leal

Fátima Silva

En Portugais Européen (PE) le 'Pretérito Perfeito Composto' (PPC) est un temps construit avec l'auxiliaire *ter* (avoir) au présent et le participe passé du verbe principal. Cette construction, très semblable dans la forme à d'autres temps verbaux dans d'autres langues romanes (cf. Squartini & Bertinotto, 2000), exhibe toutefois des lectures sémantiques diverses. Quoique la lecture de situation unique soit possible, elle est très restreinte et la lecture que domine dans plusieurs contextes est la lecture itérative (cf. e.o. Campos 1984; Peres 1996; Oliveira 2003; Amaral & Howe, sous presse).

Dans les exemples suivants on peut remarquer que, quoique les phrases dans d'autres langues romanes soient bien formées, la phrase en PE n'est pas acceptable parce que dans ce contexte, avec un complément objet avec défini, il n'est pas possible d'avoir une lecture itérative, la seule possible avec des évènements, contrairement à ce qui se passe avec les autres langues.

- (1) J'ai mangé la pomme.
- (2) Ho mangiato la mela.
- (3) He comido la manzana.
- (4) * Tenho comido a maçã.

On doit encore ajouter que cette construction en PE impose des restrictions sur les opérateurs quantificationnels en position d'objet (voir (5)) et aussi sur des adverbiaux temporels (voir (6)).

- (5) Tenho visto {grandes /muitos /alguns /os /todos os / *três} jogadores de futebol.
- (6) Tenho atravessado a ponte {muitas/algumas/várias/*três} vezes.

Dans cette communication on signalera les conditions sous lesquelles la lecture itérative peut surgir et nous présenterons une approche formelle basée dans ses traits temporels, aspectuels et quantificationnels. En effet, cette lecture dépend du point de

référence, qui doit être le temps de l'énonciation, et aussi de la classe aspectuelle de la prédication, dans la mesure où il y a un contraste entre les événements et quelques états.

En nous basant sur l'étude de van Geenhoven (2004) sur 'pluractionals' et aussi celui de Laca (2006) sur certaines périphrases aspectuelles en espagnol, nous proposons que la lecture itérative du PPC survient parce qu'il y a un opérateur subissant qui va projeter une situation basique dans une situation collective de la même nature, constituée par l'itération de la situation basique. Dans ce sens, cette situation collective créée par ce temps verbal en PE n'est pas simplement une pluralisation de situations, mais une entité ontologiquement supérieure parallèlement à ce qui arrive avec les noms collectifs qui dénotent une entité qui est ontologiquement supérieur aux entités atomiques qui la constitue.

Références bibliographiques

- Amaral, P.; Howe, C. (sous presse). Nominal and verbal plurality in the diachrony of the Portuguese Present Perfect. In: B. Laca; P. Cabredo-Hofherr (Eds.). *Pluractionality and nominal-verbal interactions*. Series Linguistische Arbeiten, De Gruyter.
- Campos, M. H. C. 1984. Pretérito Perfeito Simples/Pretérito Perfeito Composto: uma oposição aspectual e temporal. *Letras Soltas* 2:11-53 (republicado em *Tempo, Aspecto e Modalidade. Estudos de Linguística Portuguesa*. Porto: Porto Editora, 1997, pp.9-51).
- Laca, B. 2006. Indefinites, quantifiers and pluractionals. What scope effects tell us about event pluralities. In: S. Vogeleer; L. Tasmowski (Eds.). *Non-definiteness and plurality*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 191-217.
- Oliveira, F. 2003. Tempo e Aspecto. In: Mateus *et al.*, *Gramática da Língua Portuguesa*. Lisboa: Caminho, 127-178.
- Peres, J. A. 1996. Sobre a semântica das construções perfeitivas em português. *Cadernos de Semântica* 19. FLUL.
- Squartini, M.; Bertinetto, P.M. 2000. The Simple and Compound Past in Romance Languages. In: Ö. Dahl (Ed.). *Tense and Aspect in the Languages of Europe*. Berlin: Mouton de Gruyter, 403-440.
- Van Geenhoven, V. 2004. For-adverbials, frequentative aspect, and pluractionality. *Natural Language Semantics*, 12,135-190.